Porównanie tłumaczeń Jana 17:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Uświęć ich w ― prawdzie: ― Słowo ― Twe prawdą jest. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Poświęć ich w prawdzie Twojej Słowo Twoje prawda jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poświęć ich\* w prawdzie;\*\* Słowo Twoje jest prawdą.\*\*\*[\*520 15:16; 560 5:26; 590 5:23; 650 2:11][\*\*Za 𝔓 66 (200) A B; Twojej, σου, dod.: א 2 (IV); k w w os; 500 17:17 L; poświęć ich w prawdzie, ἁγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ, tj. niech będą skupieni na prawdzie, lub: poświęć ich za sprawą prawdy, tj. niech dzięki Twojemu Słowu ich życie skupia się wokół Twoich spraw, tj. spraw ewangelizacji świata (w. 18; 470 28:18-20).][\*\*\*100 7:28; 230 119:160; 500 6:63; 510 20:32] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uświęć ich w prawdzie. Słowo twe prawdą jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Poświęć ich w prawdzie Twojej Słowo Twoje prawda jest |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Poświęć ich do życia w prawdzie; Słowo Twoje jest prawdą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uświęć ich w twojej prawdzie. Twoje słowo jest prawdą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poświęć je w prawdzie twojej; słowo twoje jest prawdą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poświęć je w prawdzie. Mowa twoja jest prawda. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uświęć ich w prawdzie. Słowo Twoje jest prawdą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poświęć ich w prawdzie twojej; słowo twoje jest prawdą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Uświęć ich w prawdzie. Twoje słowo jest prawdą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uświęć ich przez prawdę! Twoja nauka jest prawdą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Uświęć ich dla prawdy. Prawdą jest Twoje słowo. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Uświęć ich przez prawdę; twoje Słowo jest prawdą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poświęć ich prawdzie. Twoje słowo jest prawdą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Освяти їх правдою [своєю]: слово твоє - правда. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Uświęć ich w tej wiadomej starannej pełnej jawnej prawdzie; ten wiadomy odwzorowany wniosek, ten twój własny, staranna pełna jawna prawda jest.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Poświęć ich w prawdzie Twojej, Słowo Twoje jest prawdą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przeznacz ich do świętości poprzez prawdę - Twoje słowo jest prawdą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | uświęć ich przez prawdę; twoje słowo jest prawdą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Spraw, aby byli oddani prawdzie, którą jest Twoje słowo. |